郵便で所得証明書・納税証明書を取りよせる方法

Paraan ng Pagkuha ng "Income Tax Certificate / 所得証明書(*Shotoku Shomeisho*)" at "Tax Payment Certificate / 納税証明書(*Nouzei Shomeisho*) " sa Pamagitan ng Koreo

所得証明書（課税証明書）や納税証明書が必要なときは、市税事務所へ必要な書類を送ってください。

名古屋市では所得証明書を「市民税・県民税証明書」という名前でだしています。

Sa oras na mangailangan ng Income Tax Certificate / 所得証明書(*Shotoku Shomeisho*) (Taxation Certificate/ 課税証明書(*Kazei Shomeisho*)) at Tax Payment Certificate / 納税証明書 (*Nouzei Shomeisho*), ay ipadala lamang ninyo sa City Tax Office / 市税事務所(*Shizei Jimusho*) ang mga kailangang dokumento.

Sa lungsod ng Nagoya, ang ginagamit nilang tawag sa Income Tax Certificate / 所得証明書 (*Shotoku Shomeisho*) ay "Resident/ Prefectural Tax / 市民税・県民税証明書(*Shiminzei/Kenminzei Shomeisho*) ".

必要なもの

Mga Dokumentong Kailangan:

□証明の申請書として次のことを書いてください。

必ず日本語でかいてください。

□Pakisulat sa Form ng Aplikasyon sa Pagkuha ng Sertipiko ang mga sumusunod: Kinakailangan na ito ay nakasulat sa *Nihongo*.

・必要な証明書の名前

・Pangalan ng sertipikong kailangan

・枚数

・Kung ilang piraso ang kailangan

・名前

・Pangalan

・誕生日

・Kaarawan

・住所（現在の住所と名古屋市のときの住所）

・Tirahan (Kasalukuyang *address* at ang dating *address* sa lungsod ng Nagoya)

・電話番号　　・使用目的　　・証明書の年度

・Telepono　　・Paggagamitan ng sertipiko　　・Taon ng kailangang sertipiko

・税金の種類(納税証明書のみ)

・Uri ng *Tax* (Kapag Tax Payment Certificate lamang ang kailangan)

□官公署発行の顔写真付き本人確認書類（在留カード、パスポートのコピーなど）

□Dokumento na na-issue o natanggap mula sa anumang opisina ng gobyerno (xerox copy ng "*Zairyuu Kaado*" (Residence Card), passport, o iba pang dokumento), na mayroong larawan at makakapagpatunay sa inyo.

□手数料

□Babayaran

証明書1件につき300円かかります。

郵便局で必要な手数料分の定額小為替を買ってください。

¥ 300 ang bayarang halaga para sa bawa't 1 sertipiko.
Bumili sa post office ng "flat-rate na money order / 定額小為替(*teigakukogawase*) " para sa fee na kailangang bayaran.

□返信用封筒

□Self-addressed Return Envelope

あなたの住所と名前を書いてください。切手も貼ってください。

Sulatan ito ng inyong pangalan at address o tirahan.　Dikitan din ito ng postage stamp o selyo.

□その他の書類

□Iba Pang Dokumento

所得の申告（会社での年末調整や税務署での確定申告、市民税・県民税申告書の提出）が済んでいないときは、所得証明書を受け取るために市民税・県民税申告書の提出が必要です。

＊詳しくは、市税事務所で聞いてください。

Kung hindi pa naisagawa ang pagdeklara ng inyong kita ("*nenmatsu chosei*" (year-end adjustment) na ginagawa sa pinapasukang kumpanya at "*kakutei shinkoku*" (pagdeklara ng kita) na ginagawa sa Tax Office, pagsumite ng "*Shiminzei/ Kenminzei Shinkokusho*" (Resident/ Prefectural Tax), ay kailangang magsumite kayo ng "*Shiminzei/ Kenminzei Shinkokusho*" (Resident/ Prefectural Tax) para kayo ay makatanggap ng "*Shotoku Shomeisho*"(Income Tax Certificate).

＊Para sa mga detalye, itanong ito sa City Tax Office.

送り先と問い合わせ先

＊住んでいる区を担当する市税事務所へ書類を送ってください。

＊郵便番号を書けば　書類が届きます。

<u>Ang Pagpapadalhan at Tatawagan</u>

＊Ipadala ang mga dokumento sa City Tax Office ng tinitirahang ward.

＊Matatanggap ang inyong mga dokumento kung susulatan ninyo ito ng *postal code*.

① Address sa Nagoya: Chikusa-ku, Higashi-ku, Kita-ku, Naka-ku, Moriyama-ku, Meitou-ku

〒461-8626　栄市税事務所 管理課［*Sakae-Shizeijimusho Kanri-ka*］(Administration Division ng Sakae City Tax Office)

TEL 052-959-3300 (sa *Nihongo* lamang)

② Address sa Nagoya: Nishi-ku, Nakamura-ku, Nakagawa-ku, Minato-ku

〒453-8626　本陣市税事務所 管理課［*Honjin-Shizeijimusho Kanri-ka*］(Administration Division ng Honjin City Tax Office)

TEL 052-433-4003 (sa *Nihongo* lamang)

③ Address sa Nagoya: Shouwa-ku, Mizuho-ku, Atsuta-ku, Minami-ku, Midori-ku, Tenpaku-ku,

〒460-8626　金山市税事務所 管理課［*Kanayama-Shizeijimusho Kanri-ka*］(Administration Division ng Kanayama City Tax Office)

TEL 052-324-9800 (sa *Nihongo* lamang)